



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 February 2022
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

Пятьдесят пятая сессия

Нью-Йорк, 27 июня — 15 июля 2022 года

**Доклад Рабочей группы VI (Продажа судов
на основании судебного решения) о работе ее
сороковой сессии (Нью-Йорк, 7–11 февраля 2022 года)**

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Организация работы сессии	2
III. Ход обсуждения и принятые решения	3
IV. Будущая конвенция о продаже судов на основании судебного решения	3
A. Статья 5-бис. Электронная форма сертификата о продаже на основании судебного решения	4
B. Статья 6. Международные последствия продажи на основании судебного решения	4
C. Статья 7. Действия регистратора	4
D. Статья 8. Недопустимость ареста судна	10
E. Статья 9. Юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения	11
F. Статья 10. Обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий	13
G. Статья 11. Хранилище	13
H. Статья 12. Сношения между полномочными органами	15
I. Статья 13. Связь с другими международными конвенциями	15
J. Статья 14. Вопросы, не регулируемые настоящей конвенцией	16
K. Заключительные положения	17
L. Преамбула	20
M. Название	20
N. Статьи 1 и 3	20
O. Статья 4	20
P. Статья 5	22



I. Введение

1. На сороковой сессии Рабочая группа продолжила работу по подготовке конвенции о продаже судов на основании судебного решения в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее пятьдесят четвертой сессии (Вена, 28 июня — 16 июля 2021 года)¹. Это была шестая сессия, посвященная рассмотрению данной темы. Дополнительная информация о предыдущей работе Рабочей группы по этой теме содержится в пунктах 5–9 документа [A/CN.9/WG.VI/ WP.93](#).

II. Организация работы сессии

2. Сороковая сессия Рабочей группы была проведена 7–11 февраля 2022 года. Сессия была организована в соответствии с решением Комиссии, принятым на ее пятьдесят четвертой сессии, продлить на период до своей пятьдесят пятой сессии срок действия мер по организации сессий рабочих групп ЮНСИТРАЛ в период пандемии COVID-19, изложенных в документах [A/CN.9/1078](#) и [A/CN.9/1038](#) (приложение I)². Были приняты меры, позволившие делегациям участвовать в сессии лично в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также дистанционно.

3. В работе сессии приняли участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Беларуси, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Венесуэлы (Боливарианская Республика), Вьетнама, Германии, Доминиканской Республики, Индии, Индонезии, Ирана (Исламская Республика), Испании, Италии, Канады, Китая, Кот-д'Ивуара, Малайзии, Мексики, Нигерии, Перу, Польши, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Турции, Украины, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чехии, Чили, Швейцарии, Шри-Ланки, Эквадора и Японии.

4. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Азербайджана, Болгарии, Гайаны, Греции, Дании, Камбоджи, Катар, Кувейта, Мадагаскара, Мальдивских Островов, Мальты, Марокко, Мьянмы, Непала, Омана, Панама, Парагвая, Сальвадора и Словении.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от Святого Престола и Европейского союза.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций:

a) *система Организации Объединенных Наций*: Всемирный морской университет (ВМУ) и Международная морская организация (ИМО);

b) *межправительственные организации*: Совет сотрудничества арабских государств Залива (ССЗ);

c) *международные неправительственные организации*: Национальный координационный комитет ЮНСИТРАЛ для Австралии (НККА), Ассоциация адвокатов города Нью-Йорка (ААГНЙ), Ассоциация выпускников Учебного международного торгового арбитражного разбирательства памяти Виллема К. Виса (МАО), Ассоциация права стран Азии и Тихого океана (АПСАТО), Балтийский и Международный морской совет (БИМКО), Китайский совет по содействию развитию международной торговли (КССРМТ), Международная ассоциация судей (МАС), Международная ассоциация юристов (МАЮ), Международная палата судоходства (МПС), Международный морской комитет (ММК),

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/76/17)*, п. 214(f).

² Там же, п. 248.

Международный союз морского страхования (МСМС), Международный союз судебных приставов (МССП), Международный юридический институт (МЮИ), Парижская коллегия адвокатов и Центр международных и сравнительных правовых исследований (ЦМСПИ).

7. В соответствии с решением Комиссии (см. п. 2 выше) следующие лица продолжали занимать свои должности:

Председатель: г-жа Беате ЧЕРВЕНКА (Германия)

Докладчик: г-н Викам ДЕ АБРУ (Шри-Ланка).

8. Рабочей группе были представлены следующие документы:

а) аннотированная предварительная повестка дня ([A/CN.9/WG.VI/ WP.93](#));

б) аннотированный пятый пересмотренный вариант Пекинского проекта, подготовленный секретариатом с учетом обсуждений и решений тридцать девятой сессии Рабочей группы ([A/CN.9/WG.VI/ WP.94](#)) («пятый пересмотренный вариант»)³.

9. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии и расписание заседаний
2. Утверждение повестки дня
3. Проект конвенции о продаже судов на основании судебного решения.

III. Ход обсуждения и принятые решения

10. Резюме обсуждения и решения Рабочей группы изложены в главе IV ниже. Рабочая группа просила секретариат пересмотреть проект конвенции и учесть в нем состоявшееся обсуждение и принятые решения и представить пересмотренный проект Комиссии для рассмотрения и возможного утверждения на ее пятьдесят пятой сессии. Рабочая группа также просила секретариат препроводить пересмотренный проект всем правительствам и соответствующим международным организациям для того, чтобы они могли представить свои замечания, и подготовить затем подборку полученных замечаний для рассмотрения Комиссией. Наконец, Рабочая группа поручила секретариату подготовить пояснительную записку к проекту конвенции и препроводить ее Комиссии вместе с пересмотренным проектом конвенции.

IV. Будущая конвенция о продаже судов на основании судебного решения

11. Рабочая группа отметила, что на своей тридцать девятой сессии она рассмотрела статьи 1–5 четвертого пересмотренного варианта Пекинского проекта, содержащегося в документе [A/CN.9/WG.VI/ WP.92](#) (см. [A/CN.9/1089](#), пп. 11–113), и перешла к рассмотрению пятого пересмотренного варианта Пекинского проекта, изложенного в документе [A/CN.9/WG.VI/ WP.94](#), начав работу со статьи 5-бис. Она рассмотрела также преамбулу и заключительные положения проекта конвенции, а также изменения, внесенные в статьи 1–5 после тридцать девятой сессии.

³ В настоящем документе термин «Пекинский проект» или «первоначальный вариант Пекинского проекта» означает проект конвенции о признании продажи судов на основании иностранных судебных решений, подготовленный ММК и одобренный Ассамблеей ММК в 2014 году, текст которого изложен в документе [A/CN.9/WG.VI/ WP.82](#).

А. Статья 5-бис. Электронная форма сертификата о продаже на основании судебного решения

12. Рабочая группа решила объединить статью 5 бис со статьей 5.

13. Рабочая группа решила включить слово «надежный» перед словом «способ» в пунктах 1(b) и 1(c), чтобы обеспечить согласованность с другими документами ЮНСИТРАЛ в области электронной торговли, в которых упоминается критерий надежности для юридического признания электронных записей, в частности со статьей 10 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных передаваемых записях 2017 года.

14. Определенную поддержку получило предложение включить в пункт 2 такие слова, как «при условии, что он соответствует пункту 1», чтобы пояснить, что конвенция не обязывает орган действовать на основании электронного сертификата, если он определит, что сертификат не соответствует требованиям, изложенным в пунктах 1(a), (b) и (c). В ответ было указано, что в пунктах 1 и 2 рассматриваются разные ситуации и их не следует связывать перекрестной ссылкой. В пункте 1 определены параметры для установления функциональной эквивалентности между бумажным сертификатом и электронным, а именно: возможность извлечения и чтения как обычного документа в «письменной» форме (п. 1(a)), удостоверение подлинности органом, выдающим сертификат, и идентификация этого органа (п. 1(b)), и гарантия целостности как «подлинной» записи (п. 1(c)). В пункте 2, в свою очередь, отражен общий принцип недискриминации, который закреплен во всех документах ЮНСИТРАЛ по электронной торговле, начиная с Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, где он впервые встречается в статье 5, и согласно которому электронная форма информации сама по себе не может служить достаточным основанием для отказа в придании юридической силы этой информации. Рабочая группа решила оставить пункт 2 в его нынешней формулировке.

В. Статья 6. Международные последствия продажи на основании судебного решения

15. Поскольку замечаний по проекту статьи 6 не поступило, Рабочая группа одобрила текст этой статьи с учетом любых корректировок, которые могут потребоваться для того, чтобы отразить результаты обсуждения других положений.

С. Статья 7. Действия регистратора

16. Внимание было обращено на вопросы, перечисленные в пункте 26 сопроводительной записки к пятому пересмотренному варианту ([A/CN.9/WG.VI/WP.94](#)).

1. Совершение действий по собственной инициативе или по заявлению

17. Было предложено исключить требование, обязывающее регистратора совершать действия по заявлению (т. е. «по просьбе» кого-либо). Было разъяснено, что в некоторых юрисдикционных системах регистратор обязан действовать независимо от того, подается ли соответствующее заявление, и конвенция должна позволять регистратору совершать действия по собственной инициативе (т. е. *ex officio*). В ответ было отмечено, что цель конвенции заключается в обеспечении определенности для покупателя и поэтому является целесообразным четко указать, что регистратор обязан совершать действия по просьбе покупателя. Также было отмечено, что ничто в конвенции не препятствует действиям регистратора, совершаемым им по собственной инициативе. Также было отмечено, что законодательство государства-участника может предусматривать совершение регистратором действий в соответствии с постановлением

компетентного суда, хотя при этом был задан вопрос о целесообразности рассмотрения в конвенции, регулирующей вопросы международного признания продажи на основании судебного решения, действий регистратора в государстве продажи на основании судебного решения. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить требование, обязывающее регистратора совершать действия по заявлению. Рабочая группа не приняла к рассмотрению предложение о включении нового пункта в конец статьи 7, в котором было бы признано, что регистратор может совершать действия по собственной инициативе.

2. Совершение действий по заявлению последующего покупателя

18. Рабочая группа напомнила о состоявшихся на ее тридцать девятой сессии обсуждениях и выраженной обеспокоенности по поводу распространения предусмотренного конвенцией режима защиты на неограниченную цепочку последующих покупателей (A/CN.9/1089, пп. 34–38).

19. Было предложено исключить все ссылки на «последующего покупателя», с тем чтобы регистратор был обязан совершать действия только по заявлению покупателя, указанного в сертификате о продаже на основании судебного решения. Было отмечено, что в сертификате о продаже, предъявляемом регистратору, последующий покупатель упоминаться не будет. Также было указано на то, что конвенция не препятствует дальнейшим действиям регистратора, совершаемым по просьбе последующего покупателя в соответствии с внутренним законодательством.

20. В ответ на это было подчеркнуто, что конвенция должна признавать практику, при которой суда передаются после продажи на основании судебного решения, но до совершения действий с реестром, с целью удовлетворения требований относительно национальной принадлежности (например, юридическому лицу, которое иностранный покупатель учреждает в государстве регистрации). Был выдвинут ряд компромиссных предложений. Одно из предложений состояло в том, чтобы исключить все ссылки на «последующего покупателя», но включить в пункт 1(с) ссылку на регистратора, регистрирующего судно на имя покупателя «или назначенное лицо». Другое предложение заключалось в том, чтобы сохранить ссылку на «последующего покупателя», но включить требование, согласно которому заявления последующего покупателя должны сопровождаться доказательствами относительно совершения последующей покупки, хотя при этом было отмечено, что такое требование, возможно, уже охватывается ссылкой во вступительной части статьи 7(1) на то, что регистратор совершает действия «в соответствии с законодательством [государства регистрации]». В ответ на вопрос о том, почему данное положение не должно требовать совершения действий по заявлению «держателя» сертификата, было отмечено, что требование предъявить сертификат уже предполагает, что заявитель является владельцем сертификата, но при этом сертификат не является эквивалентом правоустанавливающего документа.

21. Кроме того, предлагалось изменить определение «последующего покупателя» в статье 2(j), включив в конец этого определения формулировку «и первым требующее удаления или перерегистрации судна после продажи на основании судебного решения». В ответ на это было указано, что, хотя регистратор имеет возможность установить, что просьба об удалении согласно пункту 1(b) статьи 7 является первой такой просьбой в отношении судна после его продажи на основании судебного решения, регистратор, возможно, не сможет этого сделать в отношении просьбы о новой регистрации согласно пункту 1(с). В этой связи было предложено ограничить это определение лицом, которое приобрело судно у покупателя, указанного в сертификате о продаже на основании судебного решения. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить ссылку на «последующего покупателя» в статье 7 и изменить определение в статье 2(j) таким образом, чтобы в нем говорилось о лице, которое приобрело судно у покупателя, чье имя указано в сертификате о продаже на основании судебного решения. В пояснительной записке может быть указано, что данное положение не исключает для

регистратора возможность действовать в интересах последующего покупателя в общей цепи покупателей.

3. Наименование органа, совершающего действия

22. Широкую поддержку получило мнение об отсутствии необходимости включать в конвенцию ссылку на «компетентного» регистратора. Рабочая группа согласилась изменить статью 7, с тем чтобы в ней говорилось просто о «регистраторе». Хотя было отмечено, что, возможно, также нет необходимости ссылаться на другие «компетентные» органы и что такая ссылка может привести к мысли о том, что в конвенции устанавливается механизм назначения компетентных органов (ср. п. 63 ниже), было отмечено, что в аналогичных конвенциях нередко признается роль «компетентного» органа без создания такого механизма и что в некоторых юрисдикционных системах такая ссылка может быть полезной. Рабочая группа решила сохранить эту ссылку.

4. Принятие мер «в соответствии с законодательством [государства регистрации]»

23. Рабочей группе напомнили, что слова «в соответствии с законодательством [государства регистрации]» были включены с учетом высказанного на тридцать шестой сессии предложения обеспечить, чтобы конвенция не отменяла положений внутреннего законодательства и процедур, связанных с регистрацией судов ([A/CN.9/1007](#), п. 97), и что предыдущий вариант проекта, который позволял регистратору действовать «в соответствии со своими правилами и процедурами», был заменен нынешней формулировкой после тридцать седьмой сессии для обеспечения того, чтобы он охватывал не только юридические требования, касающиеся уплаты пошлин, но и юридические требования, касающиеся права быть зарегистрированным в качестве владельца ([A/CN.9/1047/Rev.1](#), пп. 91–93). Рабочей группе также напомнили, что слова в квадратных скобках («без ущерба для статьи 6») также были включены после тридцать седьмой сессии в ответ на озабоченность тем, что общая ссылка на внутреннее законодательство может создать лазейку, позволяющую регистратору обуславливать принятие мер соблюдением требований, которые подрывают режим конвенции, в частности признание необремененного права собственности в соответствии со статьей 6.

24. Было отмечено, что, хотя статья 7(1) налагает определенное обязательство на регистратора, действие, которое регистратор обязан предпринять в соответствии с пунктами 1(a) и 1(b), отличается от действия, которое он был обязан предпринять в соответствии с пунктом 1(c), и что это различие оправдывает различный режим в отношении применения внутреннего законодательства. Соответственно, внутреннее законодательство не может оправдывать отказ удалить пометку о любой существующей ипотеке (“mortgage” или “hypothèque”) и любом зарегистрированном обременении или данные о предыдущем владельце в соответствии с пунктами 1(a) и 1(b) соответственно, но может оправдать отказ в регистрации судна в соответствии с пунктом 1(c). Поэтому было предложено перенести слова, содержащиеся в вводной части статьи 7(1), в пункт 1(c).

25. В ответ было отмечено, что внутреннее законодательство по-прежнему имеет отношение к действиям в соответствии с пунктами 1(a) и 1(b). В то же время было признано, что если пункт 1(c) будет изменен для сохранения внутренних юридических требований, касающихся права на регистрацию в качестве владельца, то требования, которые необходимо сохранить в отношении пунктов 1(a) и 1(b), будут представлять собой процедурные требования, касающиеся порядка действий регистратора. Соответственно, Рабочей группе было предложено вернуться к предыдущей формулировке и, следовательно, внести изменение в вводную часть статьи 7(1), указав, что регистратор предпринимает действия «в соответствии со своими правилами и процедурами». В то же время было высказано предостережение в отношении того, что подразумевается, что к пункту 1(c) будет применяться только материальное право, а к пунктам 1(a) и 1(b) — только процессуальные нормы. Было также высказано мнение, что

достаточно сохранить общую ссылку на законодательство государства регистрации во вводной части и указать в пояснительной записке, какие категории законодательства будут иметь отношение к каждому отдельному пункту. После обсуждения Рабочая группа решила внести изменения во вступительную часть, вернувшись к предыдущей формулировке, и поправки в пункт 1(с), с тем чтобы действия по регистрации судна были обусловлены оговоркой о необходимости соблюдения требований законодательства государства регистрации, применимых в отношении судна и лица, на чье имя оно должно быть зарегистрировано.

26. Были высказаны различные мнения относительно необходимости сохранения слов в квадратных скобках (см. п. 23 выше). Согласно одному мнению, эти слова являются излишними и их следует исключить. Согласно другому мнению, они имеют отношение только к действиям в соответствии с пунктами 1(а) и 1(б) и могут не понадобиться, если вводная часть будет изменена и в нее будет включена ссылка на правила и процедуры. Согласно еще одному мнению, эти слова важны и должны быть сохранены во вводной части, чтобы они применялись не только к законодательству, относящемуся к пунктам 1(а) и 1(б), но и к законодательству, относящемуся к пункту 1(с). Для большей ясности было предложено заменить эту формулировку словами «с учетом статьи 6», хотя было указано, что формулировка «без ущерба» может быть более подходящей и более понятной на всех официальных языках. Было отмечено также, что в любом случае в проекте следует четко указать, что эти слова означают ссылку на законодательство государства регистрации, а не на всю статью 7(1). После обсуждения Рабочая группа решила сохранить слова в квадратных скобках. Было отмечено, что при включении запятой в текст на английском языке эти слова означают ссылку не на законодательство государства регистрации (или, скорее, правила и процедуры регистратора), а скорее на действия, перечисленные в пункте 1.

5. Принятие всех мер во всех случаях

27. Было предложено изменить вступительную часть статьи 7(1) с целью уточнить, что регистратор будет обязан совершать не все перечисленные действия, а только те действия, которые будут требоваться «когда это применимо». Было отмечено, что действия по удалению судна в соответствии с пунктом 1(б) являются альтернативой действиям по перерегистрации, предусмотренным пунктом 1(с), в государстве регистрации и что действия, которые необходимо будет предпринять, будут определяться на основании просьбы покупателя или последующего покупателя. Было высказано мнение, что разъяснения не требуются, поскольку покупатель укажет необходимое действие в своей просьбе в адрес регистратора. Также было отмечено, что положение, предусматривающее возможность совершения действий по принципу «когда это применимо», может внести неопределенность в связи с этой обязанностью регистратора.

28. Кроме того, было отмечено, что в соответствующем положении Международной конвенции о морских залогах и ипотеках (1993 года) («МКМЗИ 1993 года») действия, о которых говорится в пунктах 1(б) и 1(с), представлены в качестве альтернатив, которые должны совершаться «в зависимости от обстоятельств», и было предложено использовать аналогичную формулировку в статье 7. Также было предложено уточнить в проекте конвенции, что совершения всех перечисленных в перечне действий не требуется, если заменить «и» в конце пункта 1(с) словом «или». Было отмечено, что одной этой поправки может быть достаточно и вносить изменения во вступительную часть не потребуется.

29. После обсуждения Рабочая группа решила внести изменения во вступительную часть статьи 7(1), включив после слова «государства-участника» формулировку «в зависимости от обстоятельств», и заменить слово «и» в конце пункта 1(с) словом «или».

6. Предельный срок для принятия мер

30. Определенную поддержку получило предложение указать, что действия, перечисленные в пункте 1(a) статьи 7, должны предприниматься только в отношении ипотеки (“mortgage” или “hypothèque”) и зарегистрированного обременения, которые были зарегистрированы до продажи на основании судебного решения. Тем не менее было высказано предостережение в отношении любого предложения указать конкретный срок для совершения любых действий, перечисленных в пункте 1. После обсуждения Рабочая группа решила включить в конец пункта 1(a) следующую формулировку: «которые были зарегистрированы до завершения продажи на основании судебного решения».

7. Совершение действий по удалению пометки о любой ипотеке (“mortgage” или “hypothèque”) и любом зарегистрированном обременении (статья 7(1)(a))

31. Рабочая группа заслушала информацию о том, что в некоторых юрисдикционных системах судно может быть предметом обременения, зарегистрированного не только в судовом реестре или реестре обеспечительных интересов, но и в реестре предприятий. Было разъяснено, что судно может относиться к категории активов компании, которые могут становиться предметом зарегистрированного ликвидного залога. Рабочая группа согласилась с тем, что пункт 1(a) может требовать совершения действий несколькими регистраторами в одной и той же юрисдикционной системе. В то же время было отмечено, что действия, предпринимаемые в соответствии с пунктом 1(a), не исключают любое личное требование, которое может быть обеспечено залогом. Также было отмечено, что действия в соответствии с пунктом 1(a) фактически исключают судно из категории активов, которые могут становиться предметом ликвидного залога, и не повлияют на регистрацию ликвидного залога в отношении остальных активов в этой категории.

8. Совершение действий по удалению судна (статья 7(1)(b))

32. Рабочая группа заслушала предложение пояснить, что предусмотренное пунктом 1(b) действие совершается для осуществления новой регистрации «в другом государстве». Было отмечено, что в некоторых государствах существует несколько судовых реестров и что пункт 1(b) может применяться в случаях, когда покупатель желает перенести запись о судне из одного реестра в другой. Поэтому здесь не рассматривается только тот сценарий, при котором покупатель желает изменить флаг судна. Рабочая группа согласилась с тем, что именно по этим причинам не следует вносить в пункт 1(b) поправку, указывающую на регистрацию «в другом государстве».

9. Совершение действий по перерегистрации судна (статья 7(1)(c))

33. Было высказано мнение, что является неясным, охватывают ли все перечисленные в статье 7(1) действия сценарий, при котором реестр просто обновляется, когда покупатель указывается в качестве владельца судна. Также было отмечено, что если этот сценарий будет охватываться действиями, предусмотренными пунктом 1(d), то в пункт 1(d) следует включить формулировку о сохранении действия внутренних правовых требований, касающихся права на регистрацию в качестве владельца, аналогичную той, которая была включена для пункта 1(c) (см. п. 25 выше). В качестве альтернативы было предложено включить новый подпункт, требующий совершения действий по «удалению зарегистрированного владельца судна из реестра и регистрации покупателя в качестве нового владельца судна».

34. В ответ было отмечено, что данный сценарий уже охватывается пунктом 1(c). Также было указано на то, что данный пункт разработан с использованием общих формулировок, благодаря чему он позволяет учесть разные действия и процедуры регистрации, и что конвенция не должна иметь излишне

предписательный характер. Было высказано мнение, что некоторые из действий, которые могут быть предприняты в соответствии с пунктом 1(с), можно было бы подробно рассмотреть в пояснительной записке. После обсуждения Рабочая группа согласилась с мнением о том, что пункт 1(с) охватывает действия по перерегистрации покупателя в качестве владельца судна и что никаких дополнительных поправок не требуется.

10. Совершение действий по обновлению реестра (статья 7(1)(d))

35. Было отмечено, что в пункте 1(d) учтено решение, принятое ранее Рабочей группой ([A/CN.9/1047/Rev.1](#), п. 96). Было подчеркнуто, что в пункте 1(d) речь идет не о новой регистрации судна или регистрации нового владельца, а лишь о других «сведениях», содержащихся в сертификате. Рабочая группа сочла, что данное положение служит полезной цели, и решила сохранить его без изменений.

11. Заверение копий и переводов (статьи 7(3) и 7(4))

36. Рабочая группа согласилась сохранить требование, обязывающее заверять переводы и копии. Было отмечено, что заверенная копия служит важной цели удостоверения подлинности содержания копии. Также было указано на то, что в статье 7(4) не говорится об удостоверении наименования органа, выдавшего сертификат, и, следовательно, не затрагивается вопрос о легализации сертификата. Было подчеркнуто, что статья 7(4) применяется в случаях, когда (оригинал) сертификата уже предъявлен регистратору.

12. Публичный порядок (статья 7(5));

37. Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности сохранения слова «явно» в статье 7(5). Она напомнила о состоявшемся ранее обсуждении этого вопроса и заслушала аналогичные доводы за и против сохранения этого слова (см. [A/CN.9/1047/Rev.1](#), п. 86). Было отмечено, что критерий «явного противоречия» не дает достаточной свободы действий суду, рассматривающему ходатайство, обоснованием которого служат соображения соблюдения публичного порядка в соответствии со статьей 10. В качестве компромисса Рабочей группе было предложено рассмотреть возможность исключения слова «явно» и включения вместо него ссылки на «международный публичный порядок», представляющий собой концепцию, уже получившую признание на уровне законодательства в нескольких юрисдикционных системах. После обсуждения Рабочая группа решила сохранить слово «явно». Было предложено рассмотреть в пояснительной записке критерий «явного противоречия» с учетом пояснительного доклада к Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных судебных решений по гражданским или торговым делам (2019 года).

38. Рабочая группа согласилась внести поправку в статью 7(5) с целью уточнить, что она применяется к определению суда, вынесенному в государстве регистратора.

39. Внимание Рабочей группы было вновь обращено на то, что на ее тридцать седьмой сессии был затронут вопрос о том, будет ли применяться статья 7(5) в том случае, если суд в государстве регистратора вынесет постановление о принятии защитных мер до вынесения окончательного определения, и что она решила отложить дальнейшее рассмотрение этого вопроса ([A/CN.9/1047/Rev.1](#), п. 100). Рабочей группе было предложено выработать мнение по вопросу о том, должны ли действия регистратора в соответствии со статьей 7 подпадать под действие таких защитных мер, и если нет, то как такая позиция может быть отражена в проекте. Было предложено, в частности, в качестве одного из подходящих для этой цели способов включить после слов «не применяются» слова «только в том случае», хотя при этом было отмечено, что пункты 1 и 2 также могут не применяться, если суд, обладающий юрисдикцией в соответствии со статьей 9, расторгнул сделку на основании судебного решения.

40. Было высказано согласие с тем, что распространение действия временных защитных мер на действия регистратора, совершаемые в соответствии со статьей 7, может создать лазейку для недобросовестного кредитора, позволяющую не допустить международного признания продажи на основании судебного решения посредством злоупотребления процедурой, предусмотренной статьей 10. Однако при этом было признано, что положения конвенции не должны вынуждать регистратора делать выбор между соблюдением статьи 7 и выполнением постановления суда. В любом случае было отмечено, что этот вопрос относится, скорее, к контролю за юрисдикцией суда в случае разбирательства на основании статьи 10, чем к сфере применения статьи 7, и Рабочая группа решила вернуться к этому вопросу в рамках рассмотрения статьи 10.

41. Пересмотренный текст проекта статьи 7, одобренный Рабочей группой, гласит следующее:

Статья 7. Действия регистратора

1. По просьбе покупателя или последующего покупателя и по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, регистратор или другой компетентный орган государства-участника, в зависимости от обстоятельств и в соответствии с его правилами и процедурами, но без ущерба для статьи 6:

a) удаляет пометку о любой ипотеке (“mortgage” или “hypothèque”) и любом зарегистрированном обременении, действующем в отношении судна, которые были зарегистрированы до завершения продажи на основании судебного решения;

b) удаляет судно из реестра и выдает сертификат об удалении для целей новой регистрации;

c) регистрирует судно на имя покупателя или последующего покупателя при условии, что это судно и лицо, на чье имя оно должно быть зарегистрировано, отвечают требованиям государства регистрации; или

d) обновляет реестр, включая любые другие соответствующие сведения, содержащиеся в сертификате о продаже на основании судебного решения.

2. По просьбе покупателя или последующего покупателя и по предъявлении сертификата о продаже на основании судебного решения, упомянутого в статье 5, регистратор или другой компетентный орган государства-участника, в котором в отношении судна была проведена регистрация бербоут-чартера, удаляет судно из реестра бербоут-чартеров и выдает сертификат об удалении.

3. Если сертификат о продаже на основании судебного решения выдан не на официальном языке регистратора или другого компетентного органа, то регистратор или другой компетентный орган может просить покупателя или последующего покупателя, предъявляющего сертификат, представить заверенный перевод на такой официальный язык.

4. Регистратор или другой компетентный орган может также просить покупателя или последующего покупателя представить заверенную копию сертификата о продаже на основании судебного решения для внесения в свои записи.

5. Пункты 1 и 2 не применяются, если суд в государстве регистратора или другой компетентный орган определяет в соответствии со статьей 10, что последствия продажи на основании судебного решения в соответствии со статьей 6 будут явно противоречить публичному порядку этого государства.

D. Статья 8. Недопустимость ареста судна

42. Рабочая группа приняла предложение о распространении действия статьи 8 на любой другой судебный орган, с тем чтобы сохранить согласованность

с положениями Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся ареста морских судов (1952 года), и Международной конвенции об аресте судов (1999 года). Рабочая группа решила сохранить требование, обязывающее заверять переводы сертификата о продаже на основании судебного решения. Ссылаясь на ранее состоявшееся обсуждение статьи 7(5) (см. п. 37 выше), она также согласилась сохранить слово «явно». За исключением этих поправок Рабочая группа одобрила этот проект статьи. Были затронуты вопросы о том, чем определение суда на основании публичного порядка, упомянутое в статье 8(4), может отличаться от определения, упомянутого в статье 10, каким образом действия суда в соответствии со статьями 8(1) и 8(2) могут противоречить публичному порядку и как определение, упомянутое в статье 10, может повлиять на применение статей 8(1) и 8(2). Было предложено разъяснить эти вопросы в пояснительной записке.

Е. Статья 9. Юрисдикция в вопросах расторжения и приостановления продажи на основании судебного решения

1. Сфера действия юрисдикции

43. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что статья 9(1), устанавливающая юрисдикцию «для рассмотрения любых требований или ходатайств о расторжении продажи судна на основании судебного решения», может быть истолкована как применимая не только к разбирательствам по оспариванию продажи на основании судебного решения, но и к разбирательствам, ведущим к продаже на основании судебного решения. Соответственно, эту формулировку следует заменить формулировкой «рассмотрение любой жалобы на решение, предписывающее проведение продажи на основании судебного решения». В ответ было подчеркнуто, что в статье 9(1) речь идет о юрисдикции для расторжения продажи на основании судебного решения, а не о юрисдикции для принятия других мер принудительного исполнения или рассмотрения исковых требований, которые могут привести к продаже на основании судебного решения.

44. С учетом состоявшегося ранее обсуждения обеспечительных мер, было предложено указать в статье 9(1), что действие юрисдикции распространяется на любые обеспечительные меры, связанные с ходатайством о расторжении продажи на основании судебного решения. В ответ на это было отмечено, что статья 9 не должна использоваться для отмены юрисдикции суда, о котором говорится в статье 10, в отношении вынесения постановления о принятии обеспечительных мер или для вынесения предписания, согласно которому юрисдикцией в отношении постановления о таких мерах обладает суд в государстве продажи на основании судебного решения. Это предложение не было принято к рассмотрению Рабочей группой.

45. Внимание было обращено на состоявшееся в ходе тридцать девятой сессии обсуждение вопроса о применении статьи 9 к продаже на основании судебного решения, при которой не предоставляется необремененное право собственности ([A/CN.9/1089](#), п. 45). Определенную поддержку получило мнение о том, что статья 9 должна применяться к любой продаже на основании судебного решения, и при этом было отмечено, что в некоторых юрисдикционных системах на момент подачи ходатайства о расторжении продажи может быть неизвестно, будет ли в результате продажи предоставлено необремененное право собственности. Также было отмечено, что вопрос о том, применяется ли статья 9 к продаже, при которой не предоставляется необремененное право собственности, не имеет значения, поскольку в ней отражен общий принцип. Тем не менее возобладали мнение о том, что сферу охвата статьи 9 следует ограничить продажей, в результате которой приобретается необремененное право собственности. По мнению некоторых делегатов, такой смысл уже заложен в статью 1 и поэтому нет необходимости вносить дополнительные поправки. По мнению других делегатов, в статье 1 основная сфера применения конвенции не определяется и поэтому

необходимо четкое ограничение. В этой связи Рабочая группа сочла более предпочтительным вести речь о продаже на основании судебного решения, «в результате которой предоставляется необремененное право собственности», а не о продаже, «в связи с которой выдается сертификат о продаже на основании судебного решения», и решила внести соответствующие поправки в статью 9.

2. Возможность расторжения продажи в качестве средства правовой защиты; основания для расторжения

46. Рабочая группа заслушала предложение о включении в начало статьи 9(1) следующего предложения: «Государство продажи на основании судебного решения предусматривает надлежащие средства правовой защиты, позволяющие расторгнуть продажу судна на основании судебного решения в этом государстве или приостановить ее последствия». Было отмечено, что конвенция предусматривает гарантии в виде предусмотренных условий выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения в государстве продажи на основании судебного решения и что требование, согласно которому это государство обязано предоставлять эффективные средства правовой защиты пострадавшим кредиторам, устанавливает должное равновесие. В ответ вновь было высказано мнение, что конвенция должна в максимально возможной степени не допускать вмешательства в решение процессуальных вопросов в государстве продажи на основании судебного решения и поэтому в ней не должен рассматриваться вопрос о предоставлении средств правовой защиты. Было вновь отмечено, что расторжение продажи является исключительным средством правовой защиты, которым сможет воспользоваться очень узкий круг сторон, заинтересованных непосредственно в продаже, что статья 9 не влияет на юрисдикцию в отношении других средств правовой защиты и что основным средством правовой защиты для кредиторов является участие в распределении поступлений от продажи, которое не регулируется этой конвенцией.

47. Рабочая группа заслушала еще одно предложение (ср. [A/CN.9/1053](#), п. 29) о том, чтобы уточнить, что продажа на основании судебного решения может быть расторгнута, если она явно противоречит публичному порядку государства продажи на основании судебного решения, что может произойти в случаях мошенничества или ценового сговора. В ответ на это было высказано мнение, что в конвенции не должны быть прописаны основания для расторжения продажи.

48. После обсуждения Рабочая группа не приняла ни одно из этих предложений к рассмотрению и согласилась оставить статьи 9(1) или 9(2) без дальнейших поправок.

3. Передача решения о расторжении продажи на основании судебного решения

49. Было отмечено, что имеет смысл сохранить положение, требующее опубликования в хранилище любого решения о расторжении продажи на основании судебного решения, поскольку это позволит обеспечить дополнительные гарантии для сторон, полагающихся на сертификат о продаже на основании судебного решения. Соответственно, было предложено включить в статью 9 новый пункт, обязывающий суд государства продажи на основании судебного решения незамедлительно передавать такое решение.

50. В отношении этого предложения были выражены определенные возражения. С одной стороны, было высказано предостережение, что если просто опубликовать решение в хранилище, то это может привести к путанице и недоразумению в вопросе о влиянии этого решения на последствия выдачи сертификата о продаже на основании судебного решения, имеющие место за пределами государства продажи на основании судебного решения. С другой стороны, установление в конвенции требования, обязывающего суд совершать те или иные действия для передачи решения, является неуместным. Также было отмечено, что если действительно возникнет необходимость в опубликовании решения, то заинтересованные стороны смогут найти способ огласить это решение без

необходимости установления соответствующего требования в международном договоре.

51. Было высказано мнение, что эту обеспокоенность можно было бы устранить путем изменения формулировки этого положения по аналогии с положениями статьи 5(2), в которой не указывается сторона, ответственная за передачу решения. В качестве альтернативы было выдвинуто предложение об установлении для государства продажи на основании судебного решения требования передавать решение в хранилище. По итогам обсуждения Рабочая группа решила включить в статью 9 новый пункт следующего содержания:

«Если после передачи сертификата о продаже на основании судебного решения в хранилище в соответствии со статьей 5(2) суд государства продажи на основании судебного решения расторгает продажу на основании судебного решения или приостанавливает ее последствия в соответствии со статьей 9(1), то государство продажи на основании судебного решения требует передачи соответствующего решения суда в хранилище, указанное в статье 11».

4. Международные последствия расторжения

52. Рабочая группа согласилась исключить пункты 3 и 4 из статьи 9.

53. Было отмечено, что термин «применимое законодательство» в статье 9(5) является неясным, и были высказаны разные мнения относительно того, какое законодательство должно применяться. Согласно одному из мнений, должно применяться законодательство государства продажи на основании судебного решения, и было предложено внести в это положение соответствующую уточняющую поправку. Согласно другому мнению, последствия расторжения могут оказаться под вопросом в другом государстве, в котором истребуется признание продажи на основании судебного решения. Поэтому не следует требовать применения законодательства государства продажи на основании судебного решения во всех случаях. При этом было также указано на то, что нынешняя формулировка отражает этот подход.

54. Широкую поддержку получило мнение о том, что следует оставить соответствующий вопрос на усмотрение законодательства того государства, в котором он возникает, в том случае, если такое положение будет сочтено необходимым. В любом случае это положение не относится к статье 9, поскольку в ней идет речь о юрисдикции. Соответственно, было предложено исключить пункт 5 из статьи 9 и сформулировать его в качестве нового пункта статьи 14 как правило, согласно которому конвенция не регулирует последствия расторжения продажи. Рабочая группа согласилась с этим предложением и решила включить ссылку на последствия приостановления, с тем чтобы привести новый пункт в соответствие с пунктами 1 и 2 статьи 9.

Е. Статья 10. Обстоятельства, при которых продажа на основании судебного решения не имеет международных последствий

55. Рабочая группа сослалась на обсуждение статьи 7(5) (п. 37 выше) и решила сохранить слово «явно» в статье 10. За исключением этой поправки Рабочая группа одобрила данный проект статьи.

Г. Статья 11. Хранилище

56. Напомнив об обсуждении статьи 9 (пп. 49–51 выше), Рабочая группа решила внести поправку в статью 11, включив в нее ссылку на решение о расторжении продажи на основании судебного решения или приостановлении ее последствий.

57. Был упомянут пункт 29 сопроводительной записки к пятому пересмотренному варианту ([A/CN.9/WG.VI/ WP.94](#)), в котором Рабочей группе предлагается рассмотреть вопрос о том, не будет ли более подходящим с учетом обсуждения ею вопроса об ограниченной роли хранилища включить в статью 11(2) требование, обязывающее хранилище публиковать документы «своевременно, в той форме и на том языке, как они были им получены». Хотя несколько делегаций поддержали сохранение нынешней формулировки статьи 11(2), которая требует от хранилища «незамедлительно» публиковать документы, Рабочая группа согласилась внести в статью 11(1) соответствующие изменения. Было отмечено, что статья 5(2) требует от государства продажи на основании судебного решения «незамедлительно» передачи, однако предъявлять такое строгое требование к хранилищу было бы неуместным.

58. Рабочей группе напомнили о представленном на ее тридцать девятой сессии докладе о возможном функционировании хранилища как модуля Глобальной интегрированной системы информации о судоходстве (ГИСИС) (см. [A/CN.9/1089](#), пп. 86–88). Был задан вопрос о необходимости внесения поправок в статью 11(2), с тем чтобы более четко отразить функционирование в таком качестве. В ответ было высказано мнение, что конвенция не должна иметь излишне предписывающий характер, чтобы учесть возможные будущие изменения порядка работы ГИСИС.

59. Было отмечено, что для выполнения функции хранилища назначается Генеральный секретарь Международной морской организации, однако непосредственно ИМО не будет являться участником конвенции и не будет обязана соблюдать ее положения. В связи с этим был задан вопрос о том, как будет функционировать механизм хранилища и нужно ли будет рассмотреть в конвенции вопрос о судебном-процессуальном иммунитете ИМО в отношении выполнения функции хранилища.

60. Было разъяснено, что секретариат продолжает работу над достижением договоренностей с секретариатом ИМО и что в конечном итоге именно ИМО должна определить правовой механизм, необходимый для осуществления функции хранилища, в том числе с помощью резолюций органов ИМО и административных распоряжений секретариата ИМО. Предполагается, что технические требования к механизму хранилища будут определены в рамках договоренности на рабочем уровне между двумя секретариатами.

61. Было вновь отмечено, что в отличие от Международного регистра авиационных объектов, созданного на основании пункта 2 статьи 17 Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования (2001 год) и Протокола к ней по авиационному оборудованию, хранилище будет выполнять чисто информативную функцию, и поэтому публикация документов Международной морской организацией не будет иметь особых юридических последствий. При этом было указано, что таким образом удастся снизить риск возбуждения судебных разбирательств и возникновения необходимости ссылаться на иммунитет. Поскольку ИМО будет выполнять функцию хранилища, осуществляя при этом свои собственные функции, ИМО будет пользоваться действующим иммунитетом, установленным в Конвенции о Международной морской организации (1948 год) и Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений (1947 год).

62. Рабочая группа согласилась с тем, что для введения в действие механизма хранилища или для организации хранилища в качестве модуля ГИСИС внесения дополнительных поправок в статью 11 не требуется. При этом в целях защиты конвенции и учета возможных изменений в будущем она согласилась с тем, что в статью 11(1) следует внести поправку, с тем чтобы в качестве альтернативы назначить то или иное учреждение, которое будет названо Комиссией.

Н. Статья 12. Сношения между полномочными органами

63. Был упомянут пункт 34 сопроводительной записки к пятому пересмотренному варианту (A/CN.9/WG.VI/WP.94), в котором напоминается о ранее состоявшемся в Рабочей группе обсуждении механизма назначения полномочных органов. Предложение о создании такого механизма не получило поддержки. В связи с понятием «полномочный орган» было предложено разъяснить в соответствующем месте пояснительной записки, может ли продажа, осуществляемая компетентным органом на основании арбитражного решения или решения другого публичного компетентного органа (например, трибунала по вопросам конкуренции), рассматриваться как «продажа на основании судебного решения» в соответствии с конвенцией.

64. Был упомянут пункт 37 сопроводительной записки, в котором Рабочей группе предлагается рассмотреть возможность расширения сферы применения статьи 12(1) и не ограничиваться сношениями только для целей статей 7 и 8. Хотя были высказаны некоторые возражения против разрешения сношений между всеми полномочными органами по линии конвенции из опасений, что это помешает работе существующих механизмов сотрудничества между судебными и административными органами, Рабочая группа согласилась с тем, что статья 12(1) должна применяться «для целей настоящей Конвенции». Рабочая группа также решила сохранить статью 12(2). Было разъяснено, что в статье 12(2) речь идет о судебной помощи в форме сношений, а не в форме международного признания продажи на основании судебного решения, которая сохраняется в рамках статьи 13(1). Также было разъяснено, что статья 12(1) не требует от полномочных органов ведения переписки.

65. Рабочая группа решила изменить название статьи 12 на «сношения между полномочными органами государств-участников» и в остальном одобрила проект статьи без дальнейших поправок.

I. Статья 13. Связь с другими международными конвенциями

66. Было подчеркнуто, что проект конвенции регулирует вопросы придания международной силы продаже на основании судебного решения, а не признания судебных решений. При этом было отмечено, что, хотя продажа на основании судебного решения может быть проведена согласно предписанию суда или подтверждена решением суда, речь идет о придании силы необремененному праву собственности, которое передается в результате продажи на основании судебного решения. Для ясности было предложено в статье 13 говорить не о «признании», а о «придании силы» продаже на основании судебного решения.

67. Было отмечено, что пункты 1 и 3 статьи 13 призваны сохранить другие основания для придания силы продаже на основании судебного решения. Было предложено использовать для этих двух положений схожие формулировки и, по возможности, объединить их в один пункт, и было высказано мнение, что более целесообразным было бы заявить, что ничто в конвенции «не препятствует» применению этих других оснований.

68. По вопросу о взаимосвязи между режимом конвенции и режимом придания силы продаже на основании судебного решения, предусмотренным внутренним законодательством, были высказаны разные мнения. Согласно одному из мнений, в конвенции следует сохранить действие внутренних режимов для продажи на основании судебного решения, «при которой не выдается сертификат о продаже на основании судебного решения», и было предложено изменить статью 13(3), включив в нее эту формулировку. Было отмечено, что это пересмотренное положение лучше было бы разместить в статье 14, поскольку в конвенции не рассматривается вопрос о последствиях такой продажи.

69. Было упомянуто о другом мнении, согласно которому продажа на основании судебного решения в тех случаях, для которых больше подходил бы режим конвенции, уже получает международное признание согласно внутреннему законодательству, в том числе на основе принципа вежливости, и что конвенция не должна лишать стороны возможности и далее полагаться на эти внутренние режимы, независимо от того, выдается ли сертификат о продаже. Тем не менее было высказано предостережение, что внутренние режимы могут допускать основания для отказа в признании, несовместимые с положениями конвенции, и что в конвенции такие основания должны быть по меньшей мере исключены. Поэтому в статье 13(3) следует говорить только о сохранении тех внутренних режимов, которые обеспечивают более благоприятную основу для придания силы продаже на основании иностранного судебного решения. Статью 13(3), конечно, можно истолковать как имеющую именно такое действие, но было предложено все же это уточнить, пересмотрев статью 13(3) и включив в нее ссылку на «основания», предусмотренные внутренним законодательством для придания силы продаже на основании судебного решения. Рабочая группа согласилась переформулировать статью 13(3) соответствующим образом.

70. Рабочая группа далее решила объединить пункты 1 и 3 статьи 13 в один пункт, который будет содержаться в новой отдельной статье, посвященной другим основаниям для придания силы продаже на основании судебного решения, а также использовать в этой статье слово «препятствовать» или аналогичный термин.

71. Рабочая группа решила сохранить пункты 2 и 4 статьи 13 без изменений, отметив, что теперь в статье 13 останутся только эти два пункта.

J. Статья 14. Вопросы, не регулируемые настоящей конвенцией

72. Хотя предложение о включении статьи 14 в статью 3 получило определенную поддержку, возобладало мнение о том, что статью 14 следует оставить на месте. Было отмечено, что положения статьи 14 не регулируют сферу применения конвенции, а, скорее, подтверждают, во избежание сомнений, вопросы, не входящие в сферу применения конвенции. С учетом такого понимания было предложено вообще исключить статью 14, хотя при этом было отмечено, что было бы полезным указать в самой конвенции вопросы, связанные с продажей судна на основании судебного решения, которые она не регулирует.

73. Была высказана обеспокоенность по поводу того, что слово «владело» в статье 14(b) может быть истолковано как означающее «владельца» судна по смыслу определения в статье 2(h). Широкую поддержку получило мнение о том, что значение слова «владелец» не должно ограничиваться определением понятия «владелец». Было предложено решить этот вопрос путем ссылки на лицо, «которое владело судном или имело право собственности на судно». Рабочая группа согласилась внести в статью 14(b) соответствующие изменения.

74. Рабочая группа напомнила о своем решении перенести пункт 5 статьи 9 в качестве нового пункта в статью 14 и решила сформулировать этот пункт следующим образом:

«Кроме того, настоящая Конвенция не регулирует предусматриваемые применимым законодательством последствия приостановления или расторжения продажи на основании судебного решения судом, осуществляющим юрисдикцию согласно статье 9».

75. Рабочая группа не приняла к рассмотрению предложение о внесении поправки во вступительную часть статьи 14, уточняющую, что в ней не содержится исчерпывающего перечня вопросов, не регулируемых конвенцией.

К. Заключительные положения

1. Терминология

76. Рабочая группа решила пересмотреть весь текст, с тем чтобы в нем использовался термин «государство-участник». Также она заслушала предложение о замене в статье 16 слов «подписавшие субъекты» словами «подписавшие государства» и для большей определенности отсчитывать время не месяцами, а днями. Рабочая группа просила секретариат рассмотреть эти предложения.

2. Церемония подписания

77. Делегация Китая выразила заинтересованность в проведении в своей стране церемонии подписания конвенции после ее принятия и предложила называть конвенцию «Пекинской конвенцией». Рабочая группа выразила благодарность за это великодушное предложение и согласилась препроводить его Комиссии с просьбой рассмотреть его положительно, в том числе с учетом мер борьбы с пандемией COVID-19, которые, возможно, будут действовать на тот момент.

3. Оговорка об ОРЭИ

78. Рабочая группа решила заменить последнее предложение статьи 17(1) следующим текстом с целью уточнить его применение:

«Для целей статей 19 и 20 документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не учитывается».

4. Множественность правовых систем

79. Рабочая группа решила адаптировать правила толкования в статье 18(3) к положениям конвенции. В связи с этим она решила:

- a) ссылаться в подпункте (a) на «закон, правила или процедуры»;
- b) исключить подпункт (b);
- c) изменить подпункт (c), чтобы в нем говорилось о «полномочном органе».

80. Рабочая группа рассмотрела предложение о внесении поправки во вступительную часть статьи 18(3), с тем чтобы эти правила толкования применялись только в том случае, если соответствующее государство распространило действие конвенции на некоторые из своих территориальных единиц. Было высказано мнение, что эти правила должны применяться ко всем государствам, состоящим из двух или более территориальных единиц, в которых применяются различные системы права в отношении вопросов, рассматриваемых в конвенции, независимо от того, было ли сделано заявление, и поэтому было предложено сохранить вступительную часть в ее нынешней форме. Рабочая группа решила сохранить вступительную часть без изменений. Рабочая группа также заслушала предложение включить положение о том, что статья 18 не применяется к региональным организациям экономической интеграции, и просила секретариат продолжить рассмотрение этого вопроса.

5. Применение в переходный период

81. Рабочей группе было предложено рассмотреть вопрос о применении конвенции к продаже на основании судебного решения, проведение которой совпадает по времени с вступлением конвенции в силу для государства продажи на основании судебного решения. В ходе последовавшей дискуссии были определены три возможных варианта: a) конвенция будет применяться только к продажам, «проведенным» после вступления конвенции в силу; b) конвенция будет применяться к продаже, проведение которой продолжается, но «завершается» после вступления конвенции в силу; и c) конвенция будет применяться к

продаже, проведение которой завершается до вступления конвенции в силу, но сертификат о которой выдается после ее вступления в силу.

82. Было широко признано, что наивысшую степень определенности и предсказуемости обеспечивает вариант (с), поскольку дата выдачи сертификата документируется и легко устанавливается, в то время как момент «завершения» или время «проведения» продажи на основании судебного решения отсчитываются в разных правовых системах по-разному. Тем не менее были высказаны серьезные возражения против этого варианта. Во-первых, было отмечено, что режим признания в соответствии с конвенцией применяется к продаже на основании судебного решения, в результате которой выдается сертификат о продаже на основании судебного решения, и что согласно статье 5(1) сертификат может быть выдан только в том случае, если продажа проводится «с соблюдением требований... [настоящей] [к]онвенции», которые включают требования об уведомлении, предусмотренные статьей 4. Было высказано мнение, что требования об уведомлении не могут быть соблюдены, если только конвенция не вступила в силу на тот момент, когда применяются требования об уведомлении, который обычно совпадает с началом процедуры продажи на основании судебного решения. Также было отмечено, что одно из требований об уведомлении предусматривает передачу уведомления о продаже на основании судебного решения в хранилище, и был задан вопрос, будет ли хранилище принимать уведомление о продаже на основании судебного решения, которая на тот момент проводилась в государстве, не являющемся участником конвенции. В этой связи было указано на то, что с юридической и практической точек зрения конвенция не может применяться к продаже на основании судебного решения, проведение которой началось до вступления в силу конвенции для государства продажи на основании судебного решения.

83. Вариант (b) также был сочтен едва ли совместимым с логикой конвенции, которая применяется только к продаже на основании судебного решения, которая «проводится в государстве-участнике». Было вновь отмечено, что «государством-участником» может являться только то государство, для которого конвенция вступила в силу, и что термин «проводится» подразумевает тот или иной период времени до завершения продажи на основании судебного решения. Поэтому недостаточно просто завершить продажу на основании судебного решения до вступления конвенции в силу, не говоря уже о том, чтобы сертификат о продаже на основании судебного решения был выдан до вступления конвенции в силу.

84. В Рабочей группе предпочтение было отдано осмотрительному подходу, ограничивающему применение конвенции только той продажей, которая полностью «проводится» после ее вступления в силу. Однако было отмечено, что продажа на основании судебного решения представляет собой процедуру, которая в некоторых правовых системах может состоять из нескольких этапов, и что в некоторых системах уведомление, предусмотренное в статье 4, является подготовительным этапом, но не частью продажи на основании судебного решения как таковой. Для таких систем требование, согласно которому продажа должна быть «проведена» после вступления конвенции в силу, может оказаться излишне жестким. В качестве одного из возможных решений можно было бы поощрять выполнение требований об уведомлении, установленных в конвенции, на раннем этапе путем предоставления хранилищу возможности получать и публиковать уведомления о продаже на основании судебного решения, направляемые государствами, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или документы о присоединении, но для которых конвенция еще не вступила в силу. В ответ было указано на то, что данное решение вызывает вопросы относительно временного применения международных договоров и их необходимо будет обсудить с ИМО, если это напрямую не прописано в конвенции. Также было отмечено, что это может создать трудности для государств, в которых действие конвенции требует применения законодательства, вступление в силу которого зависит от вступления в силу конвенции для соответствующего государства.

85. После обсуждения Рабочая группа решила внести поправку в статью 19, с тем чтобы она гласила, что конвенция применяется к продаже на основании судебного решения, проводимой после вступления конвенции в силу для государства продажи на основании судебного решения. Также Рабочая группа решила включить в статью 11 положение, позволяющее передавать в хранилище для опубликования уведомления, направляемые государствами, которые ратифицировали, приняли, одобрили конвенцию или присоединились к ней.

6. Внесение поправок

86. В соответствии с новым заключительным предложением статьи 17(1) (см. п. 78 выше) Рабочая группа решила включить в конец статьи 20(2) следующее предложение:

«Для целей настоящего пункта голос организации региональной экономической интеграции не учитывается.»

87. Было отмечено, что статья 18 уже предусматривает применение поправок к тем территориальным единицам, на которые путем заявления было распространено действие конвенции.

88. Было предложено приглашать членов Комиссии к участию в работе конференции государств-участников в качестве наблюдателей. В качестве обоснования было высказано мнение, что члены Комиссии должны иметь возможность участвовать в подготовке поправок, поскольку они занимались разработкой конвенции. В ответ было указано на то, что статья 20 представляет собой стандартное положение, встречающееся в конвенциях Организации Объединенных Наций и основанное на принципе, согласно которому внесение поправок в международные договоры является прерогативой сторон конвенции, а Комиссия не является договорным органом согласно конвенции. Необходимо рассмотреть последствия вовлечения Комиссии в процесс внесения поправок с учетом того, что ее членский состав меняется с течением времени. Скорее даже следовало бы пригласить к участию все государства — члены Организации Объединенных Наций. Хотя это предложение получило определенную поддержку, после обсуждения Рабочая группа одобрила статью 20 без внесения каких-либо дополнительных поправок.

7. Денонсация

89. С учетом состоявшегося обсуждения вопроса о применении конвенции в переходный период (пп. 81–85 выше) Рабочая группа решила сохранить заключительное предложение статьи 21(2), но заменить в нем слово «проведенным» словами «при которых выдается сертификат о продаже на основании судебного решения».

8. Отсутствие необходимости легализации сертификата

90. Рабочая группа напомнила о том, что она согласилась с текстом статьи 5(3) пятого пересмотренного варианта и отклонила предложение предоставить государствам-участникам возможность требовать легализации сертификата о продаже на основании судебного решения (см. [A/CN.9/1089](#), п. 108).

91. Было отмечено, что сохраняется обеспокоенность по поводу готовности должностных лиц регистров в некоторых государствах совершать какие-либо действия в отношении иностранных сертификатов о продаже на основании судебного решения в отсутствие гарантии их подлинности, и что если эти проблемы не решить, то конвенция может в определенной мере утратить свою привлекательность для таких государств. В качестве компромисса было предложено включить в заключительные положения текст, позволяющий государству, являющемуся участником Конвенции, отменяющей требование легализации иностранных официальных документов (1961 год) («Конвенция об апостиле»), при присоединении к настоящей конвенции представить заявление о том, что на

сертификат, предъявляемый регистратору в соответствии со статьей 7, должен быть поставлен апостиль, если он выдан в другом государстве — участнике Конвенции об апостиле. При этом было отмечено, что невзирая на то, что участниками Конвенции об апостиле являются более 120 государств, положение, которое предлагается разработать секретариату, не должно затрагивать сертификаты, выдаваемые в государствах, не являющихся участниками Конвенции об апостиле.

L. Преамбула

92. Было вновь отмечено, что в пятом пересмотренном варианте воспроизводится преамбула первоначального варианта Пекинского проекта. Рабочая группа согласилась с тем, что преамбулу следует пересмотреть, с тем чтобы отразить в ней формулировки и содержание конвенции и сосредоточить внимание на менее технических вопросах. В этой связи было также отмечено, что в преамбуле следует признать важность морского и речного судоходства для международной торговли, а также потребности судоходной и финансовой отраслей в правовой определенности в том, что касается международных последствий продажи на основании судебного решения.

M. Название

93. Рабочая группа заслушала предложение об изменении названия этого проекта на «Конвенцию о международных последствиях продажи судов на основании судебного решения».

N. Статьи 1 и 3

94. Внимание Рабочей группы было обращено на состоявшееся на ее тридцать девятой сессии обсуждение вопроса о месте расположения разных элементов положений в статьях 1 и 3 (см. [A/CN.9/1089](#), пп. 40, 42 и 47). Было предложено объединить статью 3 со статьей 1. Рабочая группа решила сохранить статьи 1 и 3 в виде отдельных статей.

O. Статья 4

1. Редакционные вопросы

95. Рабочая группа согласилась с предложением заменить в пунктах 3(a), 3(b) и 3(e)(ii) статьи 4 ссылки на «регистратора» ссылками на «реестр» с тем, чтобы обеспечить согласованность со статьей 7.

2. Использование информации из реестра

96. Было отмечено, что информация, содержащаяся в реестрах, может устаревать и что статья 4(7) может быть истолкована как исключающая возможность обращения к другим источникам информации, а это может поставить под угрозу надлежащее уведомление кредиторов. Поэтому было предложено снять слово «исключительно» во вступительной части статьи 4(7).

97. В ответ на это было отмечено, что статья 4(7) призвана обеспечить определенность для лица, направляющего уведомление, и одновременно защитить покупателя от недобросовестных исковых требований на основании того, что уведомление было направлено по неправильному адресу. Было также указано, что риск получения недостоверной информации из реестра должен принимать на себя не покупатель, а лицо, имеющее право на получение уведомления. В любом случае, было вновь отмечено, что уведомление о продаже на основании

судебного решения не заменяет собой уведомление об участии в распределении поступлений от продажи.

98. Далее было разъяснено, что статья 4(7) не запрещает лицу, направляющему уведомление, обращаться к другим источникам информации, в том числе для соблюдения требований внутреннего законодательства, но если речь идет о соблюдении требований к уведомлению, предусмотренных конвенцией, то в этом, скорее, нет необходимости. Было выражено широкое согласие с тем, чтобы оставить слово «исключительно». Во избежание сомнений Рабочая группа решила заменить формулировку «можно опираться исключительно на» во вводной части словами «можно исключительно опираться на» и разъяснить действие статьи 4(7) в пояснительной записке.

3. Функции требований об уведомлении

99. Было вновь отмечено, что само по себе несоблюдение требований об уведомлении, установленных в статье 4, не будет являться нарушением договорного обязательства государством продажи на основании судебного решения, а, скорее, приведет к невыдаче сертификата (A/CN.9/1089, п. 52). Во избежание сомнений Рабочая группа решила заменить статью 4(2) следующим текстом:

«Невзирая на пункт 1, сертификат в соответствии со статьей 5 может быть выдан только в том случае, если перед продажей судна на основании судебного решения направляется уведомление о продаже на основании судебного решения в соответствии с требованиями пунктов 3–7».

4. Требования к языку

100. Широкую поддержку получило предложение сохранить требование к языку, предусмотренное в статье 4(6) пятого пересмотренного варианта. Было признано, что данное положение применяется к уведомлению, передаваемому в хранилище, и только к сведениям, упомянутым в Дополнении I. С целью разъяснить его применение Рабочая группа решила внести поправку в статью 4(6) (на английском языке), разместив формулировку “of the information mentioned in Appendix I” сразу после слова “translation”, и сослаться на «любой» такой рабочий язык хранилища.

101. Было предложено предусмотреть необходимость заверения перевода. Было отмечено, что в некоторых юрисдикционных системах законодательство может предусматривать требование, согласно которому документы, указанные в уведомлениях, должны сопровождаться заверенным переводом, если они составлены не на официальном языке государства продажи на основании судебного решения, хотя при этом был задан вопрос о том, на каком основании такое требование могло бы применяться к некоторым отдельным сведениям, сопровождаемым в хранилище государством продажи на основании судебного решения. Также было отмечено, что в некоторых государствах лицом, направляющим уведомление, является суд, который, возможно, не вправе заверять перевод. Кроме того, было отмечено, что требование заверять перевод может чрезмерно усложнить процедуру уведомления и оказаться несовместимым с пассивной функцией хранилища и использованием интерактивных раскрывающихся списков, как это предусмотрено интерфейсом ГИСИС. При этом было отмечено, что пункты 7 и 8 Дополнения I предусматривают введение информации в свободной форме, и что в отношении этой информации требование заверять перевод было бы полезным. После обсуждения Рабочая группа решила не включать требование, касающееся заверения перевода.

5. Дополнение I

102. Вновь было отмечено, что в Дополнении I содержится не образец бланка уведомления, который необходимо заполнить, а минимальная информация, которая должна быть указана в уведомлении. С целью более четко отразить такую

функцию Рабочая группа решила убрать пустые строки в Дополнении I, указывающие на место для введения информации.

103. Было разъяснено, что в пункте 3.1 предлагается указать наименование суда или другого публичного органа, а не его контактные данные, с учетом опасений по поводу того, сможет ли суд обрабатывать запросы (см. A/CN.9/1089, п. 75). Было отмечено, что ссылка на суд или другой публичный орган, «проводящий» продажу на основании судебного решения, может привести к путанице, поскольку может указывать на орган, который выносит постановление, одобряет или подтверждает продажу, или на орган, который ее проводит. Было пояснено, что наименование органа, выносящего постановление о продаже, одобряющего или подтверждающего ее, является более значимым, и Рабочая группа решила внести соответствующую поправку в этот пункт.

104. Было разъяснено, что в пункте 4.2 идет речь о судовом реестре, в котором зарегистрировано судно, хотя было высказано предположение, что можно было бы избежать путаницы, если использовался бы термин «регистр». Было предложено вернуться к термину «порт приписки», поскольку это отражает порядок ведения реестра в некоторых юрисдикционных системах. В ответ было подчеркнуто, что регистр — это учреждение, ведущее реестр, и поэтому термин «регистр» подразумевает ссылки на местные регистрационные службы, ведущие реестр для конкретного порта. Рабочая группа согласилась использовать термин «регистр».

105. Рабочая группа решила исключить пункт 5.3. Было отмечено, что в уведомлении нет необходимости указывать контактные данные владельца и что публикация этих данных в хранилище может вызвать вопросы о защите персональных данных.

106. Рабочая группа решила разделить пункт 6 на два подпункта. Первый подпункт будет гласить, что «в случае продажи на основании судебного решения с публичного аукциона: предполагаемая дата, время и место проведения публичного аукциона», а второй — что «в случае продажи на основании судебного решения по частно-правовому договору: любые соответствующие сведения, предписанные постановлением суда продажи на основании судебного решения».

Р. Статья 5

1. Редакционные вопросы

107. Рабочая группа решила разбить статью 5(1) на два пункта, взяв за основу формулировки, предложенные в пункте 22 сопроводительной записки к пятому пересмотренному варианту. Она также решила во вступительной части статьи 5(1) упомянуть в качестве органа, выдающего сертификат, суд продажи на основании судебного решения в связи с тем, что во многих юрисдикционных системах существует вероятность того, что сертификат о продаже на основании судебного решения будет также выдаваться судом

108. Рабочая группа решила внести поправку в статью 5(2) с целью включить формулировку, используемую в новом пункте о передаче решений о расторжении продажи в хранилище (см. п. 51 выше). Был затронут вопрос о значении слова «незамедлительно», и было предложено заменить его словом «своевременно», однако Рабочая группа решила сохранить требование, обязывающее незамедлительно передавать сертификат.

2. Дополнение II

109. Рабочая группа решила внести поправки в пункты 3.1 и 4.2 и исключить пункты 5.3 и 6.3, чтобы привести их в соответствие с поправками к Дополнению I. Она также решила пересмотреть пункт 4.4, чтобы согласовать его с пунктом 4.4 Дополнения I, и внести дополнительные поправки в подпункты

статьи 5(1) с учетом поправок к Дополнению II. Рабочая группа заслушала предложение о включении пункта, содержащего сведения о бербоут-чартере, отметив, что статья 7(2) предусматривает использование сертификата для удаления судна из реестра бербоут-чартеров. Хотя это предложение получило определенную поддержку, Рабочая группа решила не включать этот пункт.
